

Nouvelle Edition

600

DISCOU  
7.80

PARTITION FRANÇAISE ET ITALIENNE

91

LA  
**PERLE DU BRÉSIL**  
OPÉRA EN TROIS ACTES

PAROLES DE

J. GABRIEL ET SYLVAIN SAINT-ÉTIENNE

*(Traduction italienne de A. de Lauzières)*

MUSIQUE DE

**FÉLICIEN DAVID**

Ouvrage représenté à l'Opéra National en 1851 — au Théâtre-Lyrique en 1858

Et à l'Opéra-Comique en 1883

PARTITION PIANO ET CHANT COMPLÈTE

PRIX NET : 20 FRANCS

PARIS, AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE

**HENRI HEUGEL**

*Éditeur pour la France et l'Étranger*

TOUS DROITS DE REPRODUCTION, DE TRADUCTION ET DE REPRÉSENTATION RÉSERVÉS POUR TOUS PAYS

1885

95

Partition Française et Italienne de Grand Opéra.

85518

# LA PERLE DU BRÉSIL

Drame Lyrique  
en Trois Actes.

Musique de

# FELICIEEN DAVID

Traduction Italienne

DE

A. DE LAUZIÈRES  
(avec récitatifs)

Partition à 4 Mains

Net. 18<sup>f</sup>

Livret Français

DE

M. M. GABRIEL,  
SYLVAIN S<sup>t</sup> ETIENNE

Partition P<sup>ro</sup> Solo

Net. 10<sup>f</sup>

Partition Piano et Chant, net. 20<sup>f</sup>

Paris, AU MÈNESTREL, 2<sup>bis</sup>, Rue Vivienne, HEUGEL & C<sup>ie</sup> Editeurs.

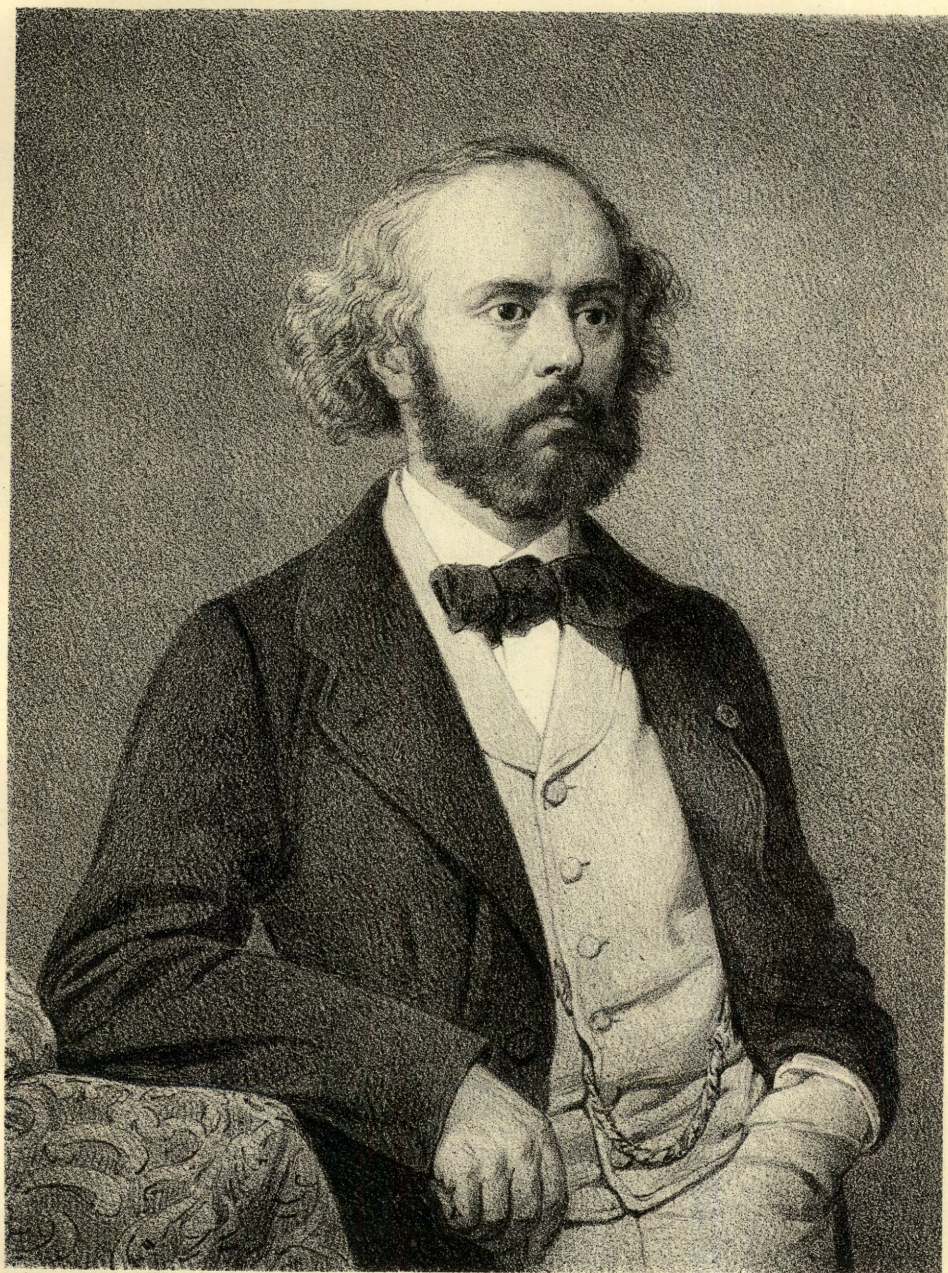
Propriété pr tous pays.

Droits de Traduction et de Représentation réservés.

M  
1503  
D 24 P



12 tabl. 20, q. Schürmer, S. 40



Aug. Lemoine lith.

*Felicia Davidoff*

— HOMMAGE À LA VILLE D'AIX —

LA  
**PERLE DU BRÉSIL**  
 (LA PERLA DEL BRASILE)

OPÉRA EN TROIS ACTES

Livret Français de J. GABRIEL et SYLVAIN SAINT-ÉTIENNE  
 (Traduction Italiana di ACHILLE DE LAUZIÈRES)

MUSIQUE DE

**FÉLICIEN DAVID**

Ouvrage représenté pour la première fois à l'Opéra National (direction SÉVESTE), le 22 novembre 1851;  
 Représenté au Théâtre-Lyrique, en 1858, et à l'Opéra-Comique, en 1883, par M. CARVALHO.

PERSONNAGES ET INTERPRÉTATION :	OPÉRA NATIONAL, 1851	THÉÂTRE-LYRIQUE, 1858	OPÉRA-COMIQUE, 1883
ZORA, jeune Brésilienne . . . . .	M <sup>lles</sup> DUEZ.	M <sup>mes</sup> CARVALHO.	M <sup>lles</sup> NEVADA.
COMTESSE DE VILLARÉAL. . . . .	GUICHARD.	MOREAU.	DUPUIS.
DON SALVADOR, amiral Portugais. . . . .	MM. BOUCHÉ.	MM. BALANQUÉ.	MM. COBALET.
LORENTZ, lieutenant des gardes du palais.	PHILIPPE.	MICHOT.	MOULIÉRAT.
RIO, jeune marin. . . . .	SOYEZ.	FROMANT.	CHENNEVIÈRE.
	JUNCA.	WARTEL.	BELHOMME.
QUATRE CHEFS BRÉSILIENS . . . . .	LOURDEL.	LEGRAND.	LESCOUTRAS.
	PROUVIER.	POTEL.	LABIS.
	WILHEMS.	SÉRÈNE.	CARROUL.

Rôles supplémentaires : Interprétation de l'Opéra-Comique :

DON JOSÉ, seigneur Portugais . . . . .	MM. COLLIN.	DIEGO, matelot . . . . .	MM. DAVOUST.
DON INIGO, — . . . . .	GOURDON.	NUMEZ, — . . . . .	TESTE.

Divertissement de M<sup>lle</sup> MARQUET. — Premier sujet : M<sup>lle</sup> MILANI.

Chef d'Orchestre : M. J. DANBÉ. — Chef des Chœurs : M. CARRÉ.

Décor de MM. LAVASTRE jeune, RUBÉ et CHAPERON. — Costumes de M. Th. THOMAS.

Directeur de la Scène : M. Ch. PONCHARD.

**DISTRIBUTION** : ZORA, première chanteuse; COMTESSE VILLARÉAL, dugazon; SALVADOR, première basse chantante, ou premier baryton; LORENZ, premier ténor; RIO, deuxième ténor; DON JOSÉ, baryton; DON INIGO, larquette; DIÉGO et NUMEZ, comiques.

Seigneurs et Dames de la Cour. — Portugais. — Officiers de Marine. — Gardes. — Brésiliens.

Le 1<sup>er</sup> Acte se passe à Lisbonne. — Le 2<sup>e</sup> Acte, en Mer. — Le 3<sup>e</sup> Acte, au Brésil, vers 1530.

Pour la partition et les parties d'orchestre, la mise en scène et les dessins,  
 s'adresser AU MÉNESTREL, à Paris, 2 bis, rue Vivienne;

Pour le livret, à la Librairie CALMANN LÉVY, 3, rue Auber.

PARIS, AU MÉNESTREL, 2 BIS, RUE VIVIENNE  
 HENRI HEUGEL ÉDITEUR POUR LA FRANCE & L'ÉTRANGER

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous Pays.



# TABLE-CATALOGUE DES MORCEAUX

DE LA

# PERLE DU BRÉSIL

DE

FÉLICIEN DAVID

OUVERTURE ( <i>Sinfonia</i> ) . . . . .	I
ACTE I (ATTO 1 <sup>o</sup> )	
1. { A. INTRODUCTION : « Toute la Cour se rend à la chapelle. » « <i>Tutte la Corte va nella cappella.</i> » . . . . .	16
{ B. PRIÈRE, dans la coulisse : « Dieu puissant, Dieu notre père. » « <i>O Signor, che sei nei Cieli.</i> » . . . . .	29
{ C. 1 <sup>er</sup> AIR DE SALVADOR : « Hardis marins, braves amis. » « <i>Compagni miei, cari al mio cor.</i> » . . . . .	39
2. ROMANCE DE LORENZ : « Zora, je cède à ta puissance. » « <i>Zorà, non sai quale possanza.</i> » . . . . .	51
3. { A. TRIO : « Chez notre jeune Reine. » « <i>Cortese è la Regina.</i> » . . . . .	57
{ B. BALLADE DU GRAND-ESPRIT : « Entendez-vous dans les savanes. » « <i>Udite voi lontan lontano.</i> » . . . . .	69
4. 2 <sup>me</sup> AIR DE SALVADOR : « Jusqu'à ce jour, sans désir. » « <i>Infino ad or senza desio.</i> » . . . . .	85
5. { A. CHŒUR DE FÊTE : « Déjà le bal nous appelle. » « <i>A danza ognun s'appresta.</i> » . . . . .	104
{ B. BOLÉRO : « La belle fête pour Zora. » « <i>Che bella festa per Zorà.</i> » . . . . .	118
{ C. FINALE : « D'un tel excès d'audace. » « <i>D'un sì sinistro evento.</i> » . . . . .	135
ACTE II (ATTO 2 <sup>o</sup> )	
6. ENTR'ACTE ET CHŒUR DE MATELOTS : « Sous la tente du vaisseau. » « <i>Sulla poppa del vascel.</i> » . . . . .	160
7. BALLET { A. MÉLODIE-VALSE : « Bientôt je vais revoir la terre. » « <i>Alfin ti rivedrò, bel lido.</i> » . . . . .	176
{ B. TARENTELLE . . . . .	185
{ C. RONDENA avec chœur . . . . .	187
8. DUO DE ZORA ET LORENZ : « Enfin on nous laisse. » « <i>Alfin soli siamo.</i> » . . . . .	204
9. { A. FANFARE . . . . .	223
{ B. MARCHÉ . . . . .	224
{ C. AIR DE FÊTE avec chœur : « Quand sur notre beau navire. » « <i>Quando il suon odi echeggiare.</i> » . . . . .	226
10. DUO DE SALVADOR ET RIO : « Tu sais comment je récompense. » « <i>T'è noto come io ricompenso.</i> » . . . . .	245
11. FINALE, QUATUOR, TEMPÊTE : « Tout l'équipage sur le pont. » « <i>Sia l'equippagio tutto qui.</i> » . . . . .	261
ACTE III (ATTO 3 <sup>o</sup> )	
12. ENTR'ACTE. — LE RÊVE. ( <i>Il sogno</i> ) . . . . .	297
13. COUPLETS DU MYSOLI : « Charmant oiseau qui sous l'ombrage. » « <i>Gentil augel che brillar fai.</i> » . . . . .	307
14. DUO DE ZORA ET LORENZ : « Ah! mon ami, pour calmer. » « <i>O mio tesor! per calmar.</i> » . . . . .	317
15. CHANT DE GUERRE (O Patrie) : « Après avoir bravé la mer. » « <i>Domato arete già il mar.</i> » . . . . .	334
16. { A. FINALE, QUATUOR DES CHEFS BRÉSILIENS : « Vous m'avez entendu. » « <i>Udito ognuno m'ha.</i> » . . . . .	351
{ B. BALLADE DU GRAND-ESPRIT : « Entendez-vous dans les savanes. » « <i>Udite voi, lontan lontano.</i> » . . . . .	369
{ C. ENSEMBLE FINAL : « O sainte providence! » « <i>O santa providenza!</i> » . . . . .	384

N.-B. — Les récits écrits par FÉLICIEN DAVID en vue des scènes françaises et italiennes de Grand Opéra se trouvent remplacés par des dialogues (Parlés) dans la version d'opéra comique; les théâtres qui adopteront cette version devront donc supprimer ces récits partout où cela est indiqué dans la partition. — On pourra également supprimer, sur les scènes d'opéra comique, tout ou partie des coupures théâtrales, marquées *ad libitum*.